

ニュースリリース

2018年1月22日  
株式会社ジャパントイムズ

前号に続き、カズオ・イシグロ氏のインタビュー&生音声を収録。増ページ特大号!

## 『The Japan Times NEWS DIGEST』 最新号発売



株式会社ジャパントイムズ（本社：東京都港区、代表取締役社長：堤丈晴）は、『The Japan Times NEWS DIGEST 2018.1 Vol.70』を出版しました。

『The Japan Times NEWS DIGEST』は、英字新聞 The Japan Times の記事から世界の重要ニュースを厳選し、語句解説、全訳、ニュースの背景解説とともに掲載した、隔月発行のニュース英語教材です。

今号の特集はノーベル賞授賞式。平和賞では、国際 NGO の ICAN 代表とともに登壇した被爆者であるサーロー節子さんのスピーチの一部を交えながら、授賞式のもようを紹介します。

また、文学賞に輝いたカズオ・イシグロ氏については、ニュース記事のほか、前号に続き、2006 年に行われたインタビューの後編を収録。同時代の作家としての村上春樹氏への関心、小説を書くということ、翻訳の壁について、英語が支配的にな

っている現状への危機感、そして故郷・日本への思いをたっぷりと語っています。生音声でお楽しみください。

### 主な収録ニュース

#### 特集 1

ノーベル平和賞は被爆者とともに ICAN accept Nobel Peace Prize with hibakusha 文学賞のイシグロ、「ヘイワ」に言及 Ishiguro bridges his award to 'Heiwa'

#### 特集 2

トランプ大統領:固い「連帯」は大事、でも貿易は別 Trump talks up solidarity, takes light jab at trade

## 《ノーベル文学賞受賞記念特別収録》 ★生音声★

カズオ・イシグロが語る

村上春樹、翻訳、そして記憶の中の日本 Kazuo  
Ishiguro talks about Murakami, translation,  
and the Japan of his imagination

## 〈リスニングセクション〉

映画『ティファニーで朝食を』が現実!

Breakfast at Tiffany's is now a reality

ふんどし姿で東京をきれいに Volunteers clean  
up Tokyo in loincloths

文学賞のイシグロ、「ヘイワ」に言及

December 12, 2017

292 views 100 likes

年輩の作家が金賞がノルウェーの名士と出たことに、文学界の部員が行われたのは英国スウェーデンのストックホルム。空想、にこだわる作家イシグロは執筆家としてのスピーチでも、自身の半世紀以上の前向きな歴史を語り出した。

① Japan-born British novelist Kazuo Ishiguro, author of the 1989 Booker Prize-winning "The Remains of the Day," received the 2017 Nobel Prize in Literature on Sunday.

② Ishiguro, 63, accepted a medal and diploma from Sweden's King Carl XVI Gustaf at a ceremony in Stockholm. In selecting Ishiguro, the Swedish Academy said the author, "in novels of great emotional force, has uncovered the abyss beneath our illusory sense of connection with the world."

③ His novels are most associated with memory, time and self-delusion, the academy said.

④ Ishiguro was born in Nagasaki and moved to Britain with his family when he was 5. He has talked of his connection with Japan, through relatives and his own early memories, and set his first two novels in his native country.

⑤ During a speech at the Nobel Banquet, the novelist recalled the first time he heard about the "Nobel Sho" (Japanese for Nobel Prize), from his mother when he was 5.

⑥ "The Nobel Sho, she said, was to promote peace — meaning peace or harmony. This was just 14 years after our city, Nagasaki, had been devastated by the atomic bomb," Ishiguro said.

⑦ He also noted that "the pride we feel when someone from our nation wins a Nobel Prize is different from the one we feel witnessing one of our athletes winning an Olympic medal."

**Vocabulary**

授賞式	shōshiki	授賞状	shōshō
授賞状	shōshō	授賞状	shōshō
授賞状	shōshō	授賞状	shōshō
授賞状	shōshō	授賞状	shōshō
授賞状	shōshō	授賞状	shōshō
授賞状	shōshō	授賞状	shōshō
授賞状	shōshō	授賞状	shōshō
授賞状	shōshō	授賞状	shōshō
授賞状	shōshō	授賞状	shōshō
授賞状	shōshō	授賞状	shōshō

## 〈リーディングセクション〉

増えすぎる観光客に地元は悲鳴 As world tourists increase, backlash grows

学校が生徒に髪を黒く染めろと強要 School forced a student to dye her hair black

今上天皇の退位は 2019 年 4 月 30 日 Emperor to abdicate on April 30, 2019

仕様： A5 判並製・112 ページ・CD1 枚

定価： 1,080 円 (税込)

ISBN: 978-4-7890-1689-6

出版社： ジャパンタイムズ

発行日： 2018 年 1 月 26 日

### 【本件に関する問い合わせ先】

株式会社 ジャパンタイムズ

<商品に関する問い合わせ>

出版営業部 (大野)

hiroyuki.ohno@japantimes.co.jp

TEL: 03-3453-2013

<プレス関係の問い合わせ>

経営推進部 (佐々木)

pr@japantimes.co.jp

TEL: 03-3453-5312 (代)

### ◆株式会社ジャパンタイムズについて

ジャパンタイムズは日本で最も歴史のある英字新聞社として、1897 年の創業以来、日本と世界の英文ニュースを国内外に発信しています。「世界に開く日本の窓」としての役割を果たすべく、政治、経済、文化、社会、そしてスポーツ記事を通じ日本の現状と世界の動向を報道してきました。世界 200 カ国以上の方が利用する The Japan Times website (www.japantimes.co.jp/) は、国内最大級の英文ニュースサイトとして多様で独自性のあるコンテンツを揃えています。